

INTERNATIONAL MONETARY FUND

WORLD BANK GROUP

INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT
INTERNATIONAL FINANCE CORPORATION
INTERNATIONAL DEVELOPMENT ASSOCIATION
INTERNATIONAL CENTRE FOR SETTLEMENT OF INVESTMENT DISPUTES
MULTILATERAL INVESTMENT GUARANTEE AGENCY

J

Press Release No. 3 (R)

September 19–20, 2006

Address by **PAUL WOLFOWITZ**,
President of the World Bank Group,
to the Board of Governors of the World Bank Group,
at the Joint Annual Discussion

Путь к процветанию

**Обращение Пола Вулфовица, президента Группы организаций
Всемирного банка, к Совету управляющих
Группы организаций Всемирного банка**

Вариант, подготовленный для выступления

**19 сентября 2006 года
Сингапур**

Вступительное слово и выражение признательности

Уважаемый г-н Председатель, господа управляющие и уважаемые гости!

Я рад возможности принять участие в Ежегодных совещаниях МВФ и Группы организаций Всемирного банка. Я хотел бы выразить особую благодарность правительству и народу Сингапура за приглашение провести здесь наше совещание и за их усилия по организации этой встречи, а также председателю Комитета по развитию г-ну Альберто Карраскилье за руководство этим важным мероприятием.

Мне выпала честь работать в качестве Президента Банка в течение уже более года. Мне приятно сообщить, что в этот период кредитование Группы организаций Банка достигло рекордного уровня. МАР предоставила 9,5 млрд. долл. США – больше чем когда бы то ни было – в виде помощи бедным странам, при этом более половины этих средств получили государства Африки.

Кредитование стран со средним уровнем доходов со стороны МБРР достигло наивысшего за последние семь лет уровня – 14,2 млрд. долл. США. МИГА

предоставило гарантии по инвестициям на сумму более 1,3 млрд. долл. США. И наконец, МФК увеличила размер помощи частному сектору на целых 25 процентов, доведя его до 6,7 млрд. долл. США, что является рекордным показателем прироста среди всех наших организаций.

Однако никакое обсуждение результатов прошедшего года не может быть исчерпывающим без упоминания роли Инициативы по облегчению бремени задолженности на многосторонней основе. Это беспрецедентное обязательство обеспечивает столь необходимое беднейшим странам мира облегчение долговой задолженности, высвобождая финансовые средства для достижения Целей в области развития, сформулированных в Декларации тысячелетия. Нам следует продолжить работу в этом направлении, не только увеличивая объем, но и повышая качество помощи, а также координировать усилия с нашими партнерами. Но эти цифры свидетельствуют о наших успехах, и я благодарен всем, кто способствовал их достижению.

Хотел бы выразить признательность г-ну Родриго де Рато за его дружескую помощь и содействие установлению отношений тесного партнерства между нашими организациями. А также благодарность нашему Совету исполнительных директоров за его руководящую роль и поддержку, в том числе в некоторых сложных вопросах.

Однако самую глубокую благодарность мне хочется выразить преданным делу сотрудникам Всемирного банка, которые работают в 100 странах мира и в нашей штаб-квартире в Вашингтоне. Благодаря их профессионализму и целеустремленности прошедший год стал столь успешным для Группы организаций Всемирного банка и для претворения в жизнь ее миссии, которая заключается в служении интересам и расширении возможностей бедных людей мира.

Творить историю в борьбе с бедностью

Собравшись сегодня в этом великолепном конференц-центре, мы не должны забывать о причине, по которой мы здесь находимся. За пределами этих стен более миллиарда человек во всем мире пытаются выжить менее чем на 1 долл. США в

день. Сегодня они лягут спать голодными и больными и далеко не в номерах пятизвездочных отелей. Но роскошь, окружающая нас сегодня, является воодушевляющим напоминанием о том, что существуют способы преодоления нищеты и достижения процветания.

Сорок один год назад независимый Сингапур вступил на новый путь с неясными перспективами. Уровень безработицы был высоким, промышленности не существовало, а будущее представлялось безрадостным. Премьер-министр Сингапура Ли Кван Ю писал о том времени: "С огромной тревогой вступил я на путь по неизведанному маршруту в неизвестном направлении".

Все, что мы видим вокруг нас, свидетельствует о том, что направление было выбрано правильно. Сингапур добился замечательных успехов на пути от бедности к процветанию, его примеру последовали многие другие страны в Восточной Азии и других частях света.

За последние 25 лет 400 миллионов человек во всем мире вырвались из нищеты, и этот период стал самым успешным в истории борьбы с бедностью.

Каждая страна должна найти свой путь, но люди в различных странах и обществах, принадлежащие к разным культурам и исповедующие разные религии, мечтают об одном и том же: иметь возможность ходить в школу, получить хорошую работу и обеспечить своим детям лучшее будущее.

Африка – новые возможности

В прошлом году я говорил вам о том, что приоритетом для нас должна стать Африка – единственный регион, отставание которого выделяется на фоне этих впечатляющих успехов.

Я по-прежнему убежден, что в нашей работе Африка должна стоять на первом месте. Тем не менее, после года работы и посещения десяти африканских стран я

бы сейчас добавил, что вижу там не только безысходную нужду, но и реальные возможности для прогресса.

За шесть лет число стран, охваченных конфликтом, сократилось с тринадцати до пяти. Судан, безусловно, является печальным исключением в рамках этой позитивной тенденции. Доведенные до отчаяния и нищеты беженцы в Дарфуре находятся под угрозой насильственного уничтожения. Международное сообщество должно принять решительные меры, чтобы положить конец этому насилию.

Однако, когда страны наконец выходят из кризиса, как это произошло в последние годы в Сьерра-Леоне, Либерии, ДРК и Центральноафриканской Республике, на пути их развития возникают новые препятствия. Лидерам этих стран необходимо действовать быстро для улучшения жизни своих граждан и укрепления хрупкого мира. Мы – международное сообщество, занимающееся проблемами развития – также должны оказать им более оперативную поддержку. Как сказал мне один страновой директор, эти страны не нуждаются в еще большем количестве "малопонятных документов по экономической политике, размером с телефонную книгу, которые поступают с опозданием на 18 месяцев".

В качестве примера приведу Либерию, где мы стремимся работать быстрее. Мы предоставили ей 67 млн. долл. США в виде высокоэффективных грантов на реконструкцию дорог, морских портов и аэропортов, а также на восстановление водо- и электроснабжения.

Аналогичную работу нам необходимо провести и в Ливане.

Некоторые африканские страны продвинулись дальше по пути прогресса. За последние 10 лет 17 из них добились устойчивых темпов роста на уровне 4 процентов и выше в год, а в некоторых странах этот показатель достиг 7 или 8 процентов. Задача сообщества, занимающегося проблемами развития, – содействовать ускорению экономического роста в этих странах и помочь другим вступить на путь процветания и продвигаться по нему.

План действий для Африки: что уже сделано

План действий для Африки – это меры, принятые Группой организаций Всемирного банка для решения данной задачи. Спустя год мне приятно сообщить об успехах, достигнутых в увеличении размеров нашей помощи, направляемой на развитие частного сектора, уменьшение отставания в развитии инфраструктуры, в том числе региональной, и расширение услуг здравоохранения и образования. Надеюсь, что в следующем году мы сможем сообщить об успехах в таком ключевом секторе экономики, как сельское хозяйство.

В различных странах Африки разрушение инфраструктуры сдерживало развитие предпринимательства и ограничивало возможности выхода на международные рынки. Сегодня за транспортировку груза на одно и то же расстояние предприниматель в Центральной Африке платит в три раза дороже, чем предприниматель в Китае. Для того чтобы встать на путь выхода из бедности африканскому предпринимателю в буквальном смысле необходима мощеная дорога.

Мы поддерживаем наших африканских партнеров в их усилиях по расширению доступа их населения к электроэнергии, водоснабжению и транспорту. Только за последний год мы увеличили наши инвестиции в инфраструктуру на 15 процентов.

В Африке нет недостатка в инновационных планах по совершенствованию инфраструктуры. Не хватает только средств.

Для африканских детей путь из нищеты начинается со школьной скамьи, но слишком многие из них по-прежнему лишены возможности посещать даже начальную школу. Для всего субконтинента две смертоносные болезни – СПИД и малярия – являются главными препятствиями на пути выхода из бедности.

Инициатива по ускоренной реализации программы "Образование для всех" побуждает все большее число стран, в основном африканских, разрабатывать реальные планы по расширению охвата детей, прежде всего девочек, начальным школьным образованием. Данная инициатива поможет сбыться чаяниям 70 миллионов детей в 60 странах, мечтающих пойти в школу, если только – я хотел бы

это особо подчеркнуть – доноры выделяют больше средств на осуществление этих планов.

Мы также являемся членом глобальной коалиции по борьбе с ВИЧ/СПИДом – начинания, благодаря которому только за последние два года число людей, получивших доступ к терапии, увеличилось в восемь раз. Но 80 процентов тех, кто нуждается в лечении, все еще не получили помощи. Для этого нужны ресурсы.

В Африке по-прежнему чрезвычайно высока смертность от малярии. С помощью нашей новой Программы активизации деятельности по борьбе с малярией мы сможем охватить более 125 миллионов человек, в том числе 30 миллионов детей. В Танзании я познакомился с матерью пятерых детей, которая впервые в жизни покупала прикроватную противомоскитную сетку. Она сказала мне, что, к счастью, ее пятеро детей не стали жертвами малярии. Но мы не можем допустить, чтобы слепой случай определял судьбу африканских детей. Благодаря помощи Банка свыше 10 миллионов противомоскитных сеток и более 15 миллионов доз противомалярийных препаратов будут распределены людям, таким как эта молодая мать.

На состоявшейся на прошлой неделе в Дакаре конференции мы услышали мощный обращенный к донорам призыв укрепить координацию усилий и добиваться большей прозрачности в деле борьбы с малярией. Мы создаем систему контроля над использованием прикроватных сеток, доступом к противомалярийным препаратам и распылением лекарств в закрытых помещениях. Но для того чтобы выявить недостатки и принять соответствующие меры, в общей системе контроля должны быть учтены мероприятия, осуществляемые всеми донорами. И здесь нам необходима ваша помощь.

Расширение масштабов деятельности

Впереди у нас много тяжелой работы. Существует реальная возможность двигаться быстрее.

Но спустя год после данного в Глениглзе обещания международное сообщество рискует не выполнить свои обязательства об увеличении помощи Африке.

Африканские страны не могут опираться лишь на пустые обещания. Если богатые страны откажутся от своих обязательств увеличить вдвое помощь Африке к 2010 году, мы обманем надежды тех, кто составляет будущее этого континента – ее народа.

В настоящее время поддержка беднейших стран со стороны МАР беспрецедентно высока. Группа организаций Всемирного банка в прошлом месяце перечислила МАР рекордную сумму – почти 1 млрд. долл. США. Но МАР нуждается в более существенной поддержке, и мы не в состоянии справиться с этой проблемой в одиночку.

Переговоры о 15-м пополнении бюджета МАР начнутся в следующем году. Признаки роста наблюдаются по всему континенту; некоторые страны желали бы воспользоваться свежими поступлениями. Это ставит перед нами высокие цели в отношении пополнения бюджета, что отвечает устремлениям и чаяниям народов Африки.

Глобальное учреждение с глобальной ответственностью

Страны со средним уровнем доходов

Африка является для нас главным, но не единственным приоритетом. Сегодня две трети малоимущих в мире живут в странах Азии, Латинской Америки и Ближнего Востока со средним уровнем доходов. Число людей, живущих в условиях крайней бедности в Бразилии, Индии и Китае, в совокупности почти вдвое превышает число бедных в странах Африки к югу от Сахары.

В Китае я побывал в западной провинции Ганьсу, где некоторые семьи ютятся в пещерах. В Бразилии я посетил фавелы – трущобные районы Сан-Паулу,

представляющие резкий контраст с богатыми кварталами, расположенными буквально в двух шагах от них.

В этих странах бедные действительно имеют потенциальное преимущество. Они живут в странах, где частный сектор развивается и где правительства обладают ресурсами и имеют доступ к финансированию. В тех случаях, когда правительства этих стран берут у нас займы, они хотят, чтобы их обслуживали быстро, с учетом индивидуальных потребностей, на более гибких условиях и под более низкий процент, а также по упрощенной процедуре; кроме того, они хотят получить более легкий доступ к нашим знаниям и опыту.

В разработанной Всемирным банком новой стратегии сотрудничества с партнерами МБРР содержится ряд предложений, которые должны помочь нам оправдать их ожидания. В ней получил признание тот факт, что для успешной работы со странами со средним уровнем доходов нам необходимо прикладывать немало усилий, чтобы не отстать от наших партнеров, которые с каждым годом становятся все требовательнее.

Управление глобальными рисками

В связи с тем, что все большее число людей движется по пути от бедности к процветанию, потребность в глобальных общественных благах будет увеличиваться, а не сокращаться. Эти общемировые проблемы требуют общемировых решений и глобальных ресурсов. Такие проблемы, как распространение птичьего гриппа, разрушительные последствия стихийных бедствий, а также спрос на чистую энергетику, не знают границ.

В настоящее время Всемирный банк возглавляет международные усилия по мобилизации финансовых средств, необходимых для решения проблем, с которыми в равной степени сталкиваются и богатые и бедные страны, и по управлению этими средствами. Вне зависимости от того, как быстро они движутся по пути к процветанию, все страны мира – от находящихся в кризисе до получающих доступ к коммерческим кредитам и самых экономически развитых – нуждаются в учреждениях, которые способны привлекать и осуществлять управление ресурсами в глобальном масштабе. Мы, сотрудники Группы

организаций Всемирного банка, гордимся нашим опытом и способностью удовлетворять эти потребности.

Путь к процветанию – как достичь этой цели?

Надлежащее управление

Во всем мире и, что самое важное, в развивающихся странах все шире признается, что путь к процветанию должен опираться на твердый фундамент надлежащего управления. "В отсутствие надлежащего управления все остальные реформы будут иметь лишь ограниченный эффект", – таков вывод прошлогоднего доклада Экономической комиссии для Африки. И это мнение я слышал на улицах и в такси, в мраморных залах министерств и в полуразвалившихся лачугах трущобных кварталов.

Для нас, членов сообщества, занимающегося проблемами развития, надлежащее управление является не конечной целью, а скорее основой для борьбы с бедностью. Благодаря такому управлению экономический рост идет более быстрыми и интенсивными темпами. Оно гарантирует, что каждый полученный на цели развития доллар используется для борьбы с бедностью, голодом и болезнями.

Во все увеличивающемся числе стран лидеры, равно как и рядовые граждане, хотят иметь прозрачные и подотчетные органы государственного управления, которые работают результативно. Отвечая на эти призывы, мы должны признать, что в разных странах проблемы с управлением стоят по-разному, и при оказании помощи мы должны учитывать это обстоятельство. Единый для всех подход просто не даст результатов.

И мы должны помнить, что прогресса в области управления можно достичь лишь со временем, а не в одночасье.

Наша стратегия требует более решительно проводить курс на укрепление системы управления и борьбу с коррупцией. Даже в самых сложных условиях мы должны

продолжать поиск реформаторов и оказывать им поддержку как в правительственных структурах, так и в рамках гражданского общества, включая парламенты, судебную систему и средства массовой информации, для того чтобы улучшить положение беднейших слоев населения.

В качестве международного учреждения Группа организаций Всемирного банка может помочь странам извлечь уроки из опыта других государств. В Индии, Корее, Мексике и Чили прозрачные системы электронных закупок позволили сократить затраты на закупки для государственных нужд и сэкономить миллиарды долларов бюджетных средств. Для развивающихся стран такого рода экономия означает, что больше средств может быть потрачено на учебники, лекарства и оказание важнейших общественных услуг.

В Бангалоре, Индия, группы граждан с помощью опросных листов проводят оценку качества общественных услуг и обеспечивают контроль за деятельностью государственных чиновников. Обнародование этих оценок позволило добиться улучшения функционирования правительства, а потребителей стала больше удовлетворять работа служб электроснабжения, а также государственных больниц.

Мы также должны сотрудничать с другими международными и двусторонними учреждениями. Исходя из этого, мы заключили важное соглашение с другими многосторонними банками развития об обмене информацией по борьбе с мошенничеством и коррупцией.

Наконец, мы должны помнить, что богатые страны играют решающую роль в борьбе с коррупцией. Это означает, что необходимо принимать меры в отношении взяточдателей, зачастую приезжающих из этих стран, и оказывать нашим партнерам из развивающихся стран помощь в возвращении похищенных активов.

В каждой бедной стране, городе и деревне живут дети, которым для учебы необходимы книги, матери, которым нужен доступ к услугам медицинской помощи для их маленьких детей, а также мужчины и женщины, которым нужна работа, чтобы обеспечить свои семьи. Мы несем ответственность перед нашими акционерами и миллионами людей, живущими в бедности в разных странах мира за то, чтобы доверенные нам и предоставленные на цели развития доллары использовались, как этого требуют наши Статьи соглашения, в намеченных целях.

Сильный частный сектор

Опыт Восточной Азии свидетельствует о том, что вне зависимости от того, на каком этапе пути от бедности к процветанию находятся страны, именно энергия и таланты частного сектора обеспечивают новые рабочие места и служат локомотивом прогресса.

Несколько месяцев назад я посетил финансируемый МФК сельскохозяйственный кооператив в Чималтенанго, Гватемала. Я разговаривал с фермерами, которые еще десять лет назад вели натуральное хозяйство и с трудом сводили концы с концами. Сегодня они выращивают фрукты и овощи для всемирных торговых сетей. Эти мелкие производители, многие из которых – женщины, в настоящее время зарабатывают до 800 долл. США в месяц – в четыре раза больше среднемесячной зарплаты в Гватемале!

В этом году МФК отмечает пятидесятилетие своего создания. Сегодня она представляет собой организацию глобального масштаба, занимающуюся созданием возможностей для бедных. Каждый вложенный МФК доллар обеспечивает для миллионов предприятий приток значительно больших по объему инвестиций со стороны других субъектов предпринимательской деятельности.

В большинстве бедных стран излишнее регламентирование предпринимательской деятельности ложится тяжким бременем на предпринимателей. Доклад МФК "Ведение бизнеса" является для правительств и политических деятелей руководством в проведении реформ, направленных на устранение этого бремени и создание новых рабочих мест. В прошлом году Африка стала одним из регионов, где процесс реформирования развивается наиболее высокими темпами. А Танзания и Гана входят в первую десятку стран мира с самыми высокими темпами реформирования.

Торговля в целях развития

Надлежащее государственное управление и предпринимательская энергия могут помочь странам продвинуться по пути развития. Однако если в конце этого пути им негде продать товары, малые предприятия и бедные фермеры оказываются в

тупиковой ситуации. Для улучшения своей жизни и избавления от нищеты им нужны доступ к рынкам и возможность торговать.

Сегодня эта перспектива лучшего будущего находится под угрозой. С учетом того, что решения дохийского раунда переговоров находятся под угрозой срыва, мы должны рассмотреть новые идеи и признать, что каждой из сторон этих договоренностей придется пойти на уступки. Соединенные Штаты должны пойти на дальнейшее сокращение расходов на субсидирование сельского хозяйства, оказывающее неблагоприятное воздействие на развитие торговли. Европейский союз должен ликвидировать барьеры, препятствующие доступу на его рынки. А такие развивающиеся страны, как Китай, Индия и Бразилия, должны снизить таможенные тарифы на промышленную продукцию. Развивающиеся страны также должны устранить торговые барьеры, затрудняющие развитие прямой торговли между странами с низким уровнем доходов.

Дохийский раунд переговоров должен увенчаться успехом, и нам необходимо обеспечить, чтобы беднейшие страны мира оказались в числе победителей. Прошлогодние гонконгские предложения о предоставлении товарам из этих стран доступа на рынок «без пошлин и квот» необходимо усовершенствовать внедрением менее запретительных правил происхождения товара и тарифных схем.

Мы должны действовать сейчас, пока не закрылось окно возможностей.

* * * *

Пять месяцев назад, во время посещения Герреро – самого бедного штата Мексики, я встретился с детьми, которые первыми в своих семьях получили возможность посещать школу. Я по-прежнему помню слова маленькой девочки, которая рассказала о своей мечте – вырваться из бедности и начать новую яркую жизнь. Читая вслух стихотворение на своем родном языке науатль, она сказала:

"Я хочу изменить все вокруг, потому что я люблю землешца за его тяжелый труд, который делает мою родину богаче и благодаря которому мы получаем кукурузу, бобы и картофель".

"Я хочу все изменить, – сказала она, – потому что я люблю мир, которого пока нет, мир, в котором те, кто печет хлеб, имел бы возможность его есть и где крестьянин выращивает жизнь, а не смерть".

Господин Председатель, господа управляющие и уважаемые гости!

От Мексики до Монголии и Малави миллионы людей готовы, если им будет предоставлена такая возможность, упорно работать для того, чтобы вырваться из нищеты. Не их отношение к труду мешает им двигаться вперед, а окружающие условия – от бюрократической волокиты до разбитых дорог и рынков, защищенных барьерами от конкурентов.

Наша задача – помочь создать условия для превращения этих людей в хозяев собственной судьбы. Мы не должны упустить имеющуюся у нас историческую возможность. Спасибо.